



University of Kelaniya – Sri Lanka

Centre for Distance and Continuing Education

Bachelor of Arts (General) Degree First Examination (External) – 2014

2018 August/ September / October

Faculty of Humanities

French

Comprehension and Translation FREN E – 1025 (Old Syllabus)

Answer all questions

No. of questions : 03

Time : 03 hours

1. Lisez attentivement le texte suivant et répondez aux questions par des phrases complètes.
(30pts)

Orne : à 5 ans, il appelle les gendarmes et sauve son papa

SANG FROID - En voyant son père inconscient dans son lit et "faisant des bulles", un petit garçon de 5 ans a eu la présence d'esprit de composer le 17. Une conversation avec un gendarme qui va durer près de 40 minutes pour tenter de géolocaliser l'enfant et son père.

"Bonsoir, je crois que mon papa est mort". Dimanche soir, un petit garçon de 5 ans a eu un réflexe héroïque qui a permis de sauver son père, victime d'un coma diabétique à leur domicile de Glos-la-Ferrière (Orne). En voyant son papa inconscient sur le lit, Quentin compose le 17. Comme le relatent *l'Orne Hebdo* et *Ouest France*, la conversation entre le gendarme et le petit bonhomme va durer près de 40 minutes. Une course contre-la-montre durant laquelle le gendarme Romuald Arrivé essaye de rassurer l'enfant, qui raconte que son papa "est en train de faire de la mousse par la bouche", tout en tentant de trouver où il habite. Car le petit Quentin ne connaît que son prénom et celui de son papa mais ne sait dire où ils vivent.

"Le gamin était d'une maturité impressionnante", raconte à *Ouest France* le major Alain Leterrier, qui était aussi en poste ce soir-là. Pour gagner du temps, les gendarmes déploient une patrouille et alertent les pompiers. Ordre est donné d'allumer les gyrophares et de mettre les sirènes. Au fil de la conversation, le gendarme au bout de fil tente de faire parler les informations qu'il recueille auprès de l'enfant et les envoie aux équipes sur le terrain : couleur des volets, voiture garée...

"Vous allez pouvoir soigner mon papa !"

Mais tout à coup, la conversation coupe. Le portable que tient Quentin est déchargé... Le petit garçon va alors avoir la présence d'esprit d'aller chercher un second téléphone et de rappeler. "Bluffant", commente le major Leterrier. Il lui demande de remonter à l'étage, de voir si son père s'est réveillé. Mais l'enfant paniqué explique qu'il est inconscient. Le gendarme lui demande alors de mettre des chaussures, d'enfiler un manteau et d'attendre les pompiers devant la porte. Le gamin s'exécute, allume les lumières extérieures, les secours le cherchent.

Ils finissent par l'apercevoir au moment même où la gendarmerie obtient l'adresse exacte de l'appel via l'opérateur téléphonique. Sur place, Quentin accueille les secours : "C'est bien que vous soyez arrivés, vous allez pouvoir soigner mon papa !"

Admiratifs, les gendarmes qui ont reconnu avoir vécu un véritable "moment de solitude" lorsqu'ils n'arrivaient pas à localiser l'appel ont félicité l'attitude "magnifique" du petit Quentin qui a réussi à sauver son papa. Ce dernier a en effet pu être réanimé et transporté conscient à l'hôpital.

(15 mai 2018 02:42 - La rédaction de LCI)

- a. Comment s'appelle-t-il le petit garçon ? (01pts)
- b. Pourquoi le petit garçon a-t-il appelé les gendarmes ? (ne pas citer le texte) (02pts)
- c. La conversation entre le petit enfant et les gendarmes a duré 40 minutes. Pourquoi ? Relevez deux raisons. (ne pas citer le texte) (02pts)
- d. A votre avis, pourquoi les gendarmes donnent-ils l'ordre « d'allumer les gyrophares et de mettre les sirènes ». (04pts)
- e. S'il n'y avait pas eu un deuxième téléphone chez lui, qu'aurait-il fait le petit garçon ? Faites une hypothèse. (02pts)
- f. Cherchez deux synonymes de « petit garçon » dans le texte. (02pts)
- g. Expliquez « une course-contre-la montre » en utilisant vos propres mots. (04pts)
- h. Résumez le texte en **cinq phrases**. (05pts)
- i. Pour décrire ce que le petit garçon a fait, les journaux et les gendarmes utilisent des termes comme « bluffant », « magnifique », et « héroïque ». En êtes-vous d'accord ? Quelles qualités positives observez-vous chez lui ? Écrivez environ **75 mots**. (08pts)
(ne pas citer le texte)

2. Traduisez le texte suivant en anglais/ cinghalais (30pts)

Markus était un homme ponctuel, et aimait rentrer chez lui à sept heures quinze précises. Il connaissait les horaires du RER comme d'autres connaissent les parfums préférés de leur femme. Il lui arrivait d'avoir l'impression d'être ami avec ces inconnus qu'il croisait chaque jour. Ce soir-là, il avait envie de crier, de raconter sa vie à tout le monde. Il voulait se lever, et descendre à la première station venue, comme ça, juste pour avoir le sentiment de dérapier de l'habitude. Il voulait être fou, et c'était bien la preuve qu'il ne l'était pas.

Une fois devant son immeuble, il a hésité. Nous sommes envahis par tant de chiffres à mémoriser. Les portables, les accès Internet, les cartes bancaires... alors forcément, il y a un moment où tout se mélange. On cherche à rentrer chez soi en utilisant son numéro de téléphone. Markus a tenté plusieurs combinaisons, en vain. Comment peut-on oublier le soir ce qu'on savait parfaitement le matin ? Finalement, un voisin est arrivé et s'est posté devant la porte.

3. Rédaction

Rédigez environ **200 mots** sur **un des sujets proposés**. (40pts) Veillez à la clarté de la présentation.

- i. La mode, est-elle une nécessité ou un luxe ? Discutez en donnant des exemples.
- ii. Pourquoi aime-t-on partir vivre à l'étranger ? Donnez votre point de vue.
- iii. Aimerez-vous lire un roman ou voir un film ? Justifiez votre choix.

